



GOUVERNEMENT

Liberté
Égalité
Fraternité

Du 25 au 28 octobre 2021
La Réunion

ÉTATS GÉNÉRAUX DU MULTILINGUISME DANS LES OUTRE-MER

GRAN KOZÉ DÉSI TOUT BANN LANG DANN PÉI LOT-KOTÉ-LA-MER



ÉTATS GÉNÉRAUX DU MULTILINGUISME DANS LES OUTRE-MER

GRAN KOZÉ DÉSI TOUT BANN LANG DANN PÉI LOT-KOTÉ-LA-MÈR

Saint-Denis de La Réunion et sur l'île
25-28 octobre 2021

PRÉSENTATION

Contexte

Dix ans après les États généraux du multilinguisme dans les Outre-mer (EGM-OM) de Cayenne (Cayenne 2011), il paraissait important pour l'ensemble des acteurs – ministères, collectivités, associations – de faire le point sur les politiques linguistiques mises en œuvre dans ces territoires. Quel bilan faisons-nous de ces dix années ? Quelles sont les nouvelles perspectives, rendues notamment possibles à travers la récente loi 21 mai 2021 relative à la protection patrimoniale des langues régionales et à leur promotion ?

La Constitution le précise : « La langue de la République est le français » et « Les langues régionales appartiennent au patrimoine de la France ». La richesse de nos langues contribue à la diversité et à la vitalité des expressions culturelles comme à la cohésion de notre société.

Organisateurs

Les EGM-OM sont organisés par le Ministère de la Culture, en étroite coopération avec le Ministère des Outre-mer et le Ministère de l'Éducation nationale, de la Jeunesse et des Sports. Ils sont pilotés par la Délégation générale à la langue française et aux langues de France.

Objectif

La seconde édition des États généraux du multilinguisme dans les Outre-mer vise à construire une réflexion collective avec l'ensemble des acteurs concernés par les enjeux linguistiques dans les Outre-mer, dans le but de promouvoir une politique favorable au multilinguisme dans l'éducation, l'espace public et les différents domaines de la vie sociale et culturelle.

Ils s'articulent autour de trois grands axes :

1. Le patrimoine, la création et la diffusion en langues ultramarines
2. L'enseignement des langues ultramarines aux côtés du français
3. Les langues ultramarines dans l'administration, la santé, la justice et la vie économique des territoires.

Ces thématiques seront déclinées en 6 conférences plénières et 16 ateliers.

Dates et lieux d'accueil :

du lundi 25 octobre
au jeudi 28 octobre 2021.
Les EGM-OM se dérouleront dans plusieurs lieux culturels emblématiques de La Réunion : le Centre dramatique national de l'océan Indien (Saint-Denis), le MoCA (Saint-Denis), la Cité des Arts (Saint-Denis), le Musée Stella Matutina (Saint-Leu), le TÉAT Champ Fleuri (Saint-Denis), le TÉAT Plein Air (Saint-Gilles).


Participants :

200 participants sont attendus, originaires de métropole et de tous les territoires ultramarins : représentants de collectivités territoriales d'Outre-mer, d'organismes compétents pour les questions linguistiques, d'universités, d'établissements scolaires, d'établissements culturels, du secteur associatif, etc.

bokantaj lidé
gran kozé boukantaj palò
bokanté palò boukanté palò
bokantaj palò sitee taki
hadisi KURAgNA
vitëvë sobatkoz
ithanata porotrik
vuure tô wê
ûxenâköuâ
sa puco ma sa tufa de pukuma
eman hawi
pitùra goo
faùdù tèpe pe pala
awi xä xwaè têbe
ko le fe'ave'aki o fakakaukau
felāfo'aki palalau
akaeroeroaga
rekorekohaga
tātokoraga makara
hakaàvaia maakau
tau'âra'a parau

Lundi 25 octobre

19h30
22h Soirée d'ouverture — Centre dramatique national de l'océan Indien (CDNOI)

19h30
 **Prises de parole des organisateurs et des partenaires**
En présence de Mme Roselyne Bachelot-Narquin, ministre de la Culture, Mme Chantal Manès-Bonnisseau, rectrice de l'Académie de La Réunion, Mme Huguette Bello, présidente du Conseil régional, M. Cyrille Melchior, président du Conseil départemental, Mme Ericka Bareigts, maire de Saint-Denis, Mme Nila Radakichenin, représentante de l'Association des Maires de La Réunion.

20h30
Cocktail dînatoire
Programmation artistique à venir.


Modération


La modération est assurée par Aurélie Béton (La Réunion).

Participation en ligne et accessibilité

Les États généraux du multilinguisme dans les Outre-mer feront l'objet d'une captation vidéo diffusée en direct et en différé, accompagnée par une traduction en langue des signes. Certains ateliers seront également proposés en visioconférence. Ces options sont identifiées dans le programme de la manière suivante :

 Diffusion en direct

 Traduction en langue des signes

 Diffusion en différé




 Visioconférence

Retrouvez toutes les informations sur www.languesoutremer.fr

Mardi 26 octobre

Journée 1 — MoCA | avec le soutien de la Région Réunion

9h	Accueil café
9h30 10h30	CONFÉRENCE PLÉNIÈRE de Véronique Bertile (Université de Bordeaux) Les langues d'outre-mer : de quel(s) droit(s) ? <i>Conférence de 30 minutes, suivie de 30 minutes de discussion.</i>
10h30 11h30	ATELIERS
	Patrimoine culturel immatériel Animatrice : Malia Terebo (Nouvelle-Calédonie) Rapporteuse : Tanya Tahauri (Polynésie Française)
	Audiovisuel Animateur : Fabrice Théodose (Martinique) Rapporteuse : Malia-Nive Kulikovi (Wallis-et-Futuna)
	Structures d'appui linguistique Animateur : Olivier Fandos (Nouvelle-Calédonie) Rapporteuse : Merehau Anastas (Polynésie Française)
	Pédagogies plurilingues (retours d'expériences) Animateur : Ernest Marchal (Polynésie Française) Rapporteuse : Sitinat Bamana (Mayotte).
11h30	Pause
12h	Restitution des ateliers
	12h30 Déjeuner
13h55	Prise de parole de Serge Hureau (Le Hall de la Chanson) 

14h05 15h	CONFÉRENCE PLÉNIÈRE de Carpanin Marimoutou (Université de La Réunion) Littératures et créolisations <i>Conférence de 30 minutes, suivie de 25 minutes de discussion.</i>
	
15h 16h	ATELIERS
	Formation des enseignants Animateur : Didier Maurel (Guyane) Rapporteuse : Loïse Antonin (Guadeloupe)
	Édition et multilinguisme Animatrice : Marie Jo Lo Thong (La Réunion) Rapporteuse : Gwenaëlle Guengant (Guadeloupe)
	Spectacle vivant Animateur : Bernard Lagier (Martinique) Rapporteur : Franck Salin (Guadeloupe)
	Santé publique et soins de santé Animatrice : Njeri Lucy Brandon (Mayotte) Rapporteuse : Marie Hamon (La Réunion)
16h	Pause
16h30	Restitution des ateliers
	
17h 18h	CONFÉRENCE PLÉNIÈRE d'Isabelle Léglise (CNRS) Multilinguisme des territoires, plurilinguisme des citoyens, monolinguisme des institutions ? Le cas de la Guyane <i>Conférence de 30 minutes, suivie de 30 minutes de discussion.</i>
	
20h 22h	Soirée culturelle — TÉAT Champ Fleuri Théâtre du Conseil Départemental de La Réunion
20h	Cocktail dînatoire
21h	Sergio Grondin – Cie Karanbolaz (La Réunion) – « Maloya » De Sergio Grondin, David Gauchard, Kwalud Mise en scène David Gauchard

Mercredi 27 octobre

Journée 2 — Cité des Arts

Avec le soutien de la Ville de Saint-Denis

9h	Accueil café
9h30 10h30	CONFÉRENCE PLÉNIÈRE de Léonard Drilë Sam et Solange Ponidja (Université de Nouvelle-Calédonie) Du combat pour la reconnaissance des langues kanak à la co-officialité de deux langues d'enseignement en Nouvelle-Calédonie <i>Conférence de 30 minutes, suivie de 30 minutes de discussion.</i>
10h30 11h30	ATELIERS  Éducation plurilingue : points de vue des élèves et des parents Animatrice : Alice Wayewol (Nouvelle-Calédonie) Rapporteur : Kevin Bluker (La Réunion)  Outils numériques (recherche, enseignement, création) Animatrice : Zéphrine Royer (Martinique) Rapporteuse : Mere Teato (Polynésie Française)  Politiques environnementales et savoirs autochtones Animateur : Jocelyn Thérèse (Guyane) Rapporteur : Atoloto Malau (Wallis-et-Futuna)  Autour du film « Unti, les origines » de Christophe Yanuwana Pierre Animateur : Christophe Yanuwana Pierre (Guyane) Rapporteur : Paul Fizin (Nouvelle-Calédonie)
11h30	Pause
12h	Restitution des ateliers
12h30 14h	Déjeuner


14h 15h	CONFÉRENCE PLÉNIÈRE de Mirose Paia et Jacques Vernaudon (Université de Polynésie Française) Les langues en Polynésie française : la quête d'un nouvel équilibre <i>Conférence de 30 minutes, suivie de 30 minutes de discussion.</i>
15h 16h	ATELIERS  Justice Animatrice : Bastwya Ali (Mayotte) Rapporteuse : Fernande Anilha (La Réunion)  Services administratifs Animateur : Jean-Paul Ferreira (Guyane) Rapporteur : Mohamed Moindjie (Mayotte)  Attractivité des territoires, vie économique, circulations et insertions régionales Animateur : Roland-Pascal Ratenan (Martinique) Rapporteur : Vêlayoudoum Marimoutou (Commission de l'Océan Indien)  Autour du film « Monchoachi, la parole sovaj » d'Arlette Pacquit Animateur : Arlette Pacquit (Martinique) rapporteuse : Sophie Louÿs (La Réunion)
16h	Pause
16h30	Restitution des ateliers
17h 18h	CONFÉRENCE PLÉNIÈRE de Lambert-Félix Prudent (Université des Antilles) Hector Poulet, pédagogue créole et pionnier de la lexicographie guadeloupéenne <i>Conférence de 30 minutes, suivie de 30 minutes de discussion.</i>
20h 22h30	Soirée culturelle – CDNOI
20h	Cocktail dînatoire avec DJ Eugène de Belleville
21h	« Cours d'initiation aux Outre-mer(s) de la France » par Sully Andoche et Francky Lauret mise en scène : Luc Rosello (CDNOI) assisté de Manon Allouch


Ce cours d'initiation... nécessite votre participation active pour enrichir son contenu pédagogique. Merci de bien vouloir remplir le questionnaire en ligne accessible par le QrCode ci-contre.



Jeudi 28 octobre

Demi-journée 3 — Musée Stella Matutina avec le soutien de la Région Réunion

- 9h Accueil café
- 9h30 **Matinée de synthèse des travaux et discussion**
11h30 Prise de parole d'Yves Bernabé, inspecteur général de l'éducation,
du sport et de la recherche

- 12h30 Déjeuner à La Marmite
14h30 *Remerciements à Lofis La Lang Créol La Rényon*
- 15h Visite du Conservatoire botanique national de Mascarin
17h *Remerciements au Conseil Départemental de La Réunion*
- 18h **Soirée de clôture — TÉAT Plein Air | Théâtre du Conseil**
22h **Départemental de La Réunion**
- 18h **Restitution de la matinée de synthèse par Paul de Sinety,**
18h45 **délégué général à la langue française et aux langues de France**

- 19h **Programmation artistique**

- L-Had (Mayotte) « Salia Natsi I », « Wema Shoni » et « Himida »**
L-Had - voix et guitare
Hassani Saadi - cajon, chœur
Patrice Cazals - guitare électrique et chœur
- Ann O'aro (La Réunion) - « LONGOZ »**
Ann O'aro - chant
Teddy Doris - trombone
- Resh (Nouvelle-Calédonie)**
- Danyèl Waro (La Réunion) - « Tinn Tout », « Tir Malol », « Kayanm »
et « Batarsité »**
Danyèl Waro - chant, kayanm
Mika Talpot - rouler, chœur
Loïc Medoc Elma - kayanm, chœur
Bino Waro - piker, sati, chœur
Loran Dalo - congas, chœur
- 20h30 Cocktail dînatoire

Programme sous réserve de modifications ultérieures

Où se déroule l'événement

**MoCA
(Montgaillard Culture et Arts)**
Route de Montgaillard
97400 Saint-Denis

Cité des Arts
23 rue Léopold Rambaud
97400 Saint-Denis

Musée Stella Matutina
6 Allée des Flamboyants
97416 Piton-Saint-Leu

**Centre dramatique national
de l'océan Indien (CDNOI)**
Théâtre du Grand Marché
2 rue du Maréchal Leclerc
97400 Saint-Denis

TÉAT Champ Fleuri
2 rue du Théâtre
97490 Sainte Clotilde

TÉAT Plein Air
Route du Théâtre
97434 Saint-Gilles-les-Bains

En ligne

**Retrouvez plus d'informations sur les États généraux
du multilinguisme dans les Outre-mer 2021**
sur le site www.languesoutremer.fr, son application dédiée
et sa page facebook :

Diffusions en live et en différé de l'événement
Thématiques des ateliers
Liens aux visioconférences
Intervenants
Ressources

www.languesoutremer.fr
 **languesoutremer**
Application mobile **EGM-OM**
(compatible iOS et Android)

Partenaire éditorial : Lofis La Lang Créol La Rényon

Contact & inscription

Dans le contexte sanitaire actuel, les places sont limitées et les réservations se font sur invitation et inscription.

L'accès à l'événement restera soumis à la présentation d'un pass sanitaire valide. Le port du masque est obligatoire.

Les États généraux du multilinguisme dans les Outre-mer 2021 feront l'objet d'une captation vidéo diffusée en direct et en différé sur www.languesoutremer.fr/live et sur www.facebook.com/languesoutremer

Certains ateliers seront également proposés en visioconférence.

N'hésitez pas à suivre l'événement et participer aux échanges à distance.

Pour plus d'informations, contactez contact@languesoutremer.fr

Remerciements

Les organisateurs adressent tous leurs remerciements aux partenaires qui ont rendu possible la tenue des États généraux du multilinguisme dans les Outre-mer, en particulier à la **Direction des affaires culturelles de La Réunion**, au **Conseil régional de La Réunion**, au **Conseil départemental de La Réunion**, à la **Commune de Saint-Denis**, à l'**Association des Maires de La Réunion**, à l'**Académie de La Réunion**, à l'**Université de La Réunion**, à **Lofis La Lang Kréol La Rényon**, au **MoCA**, à la **Cité des Arts**, au **Musée Stella Matutina**, au **CDNOI**, au **TÉAT**, au **Conservatoire botanique national de Mascarin**.